

平成13年度

アイヌ語ラジオ講座 テキスト

7月▶9月
2001
Vol.1
(Part2)



講師のプロフィール



おおすが
大須賀 るえ子

北海道白老町白老コタン生まれ。
白老のイソンクル(名猟師)宮本エカシマトクの孫として、
アイヌ文化に触れながら育つ。
後に家業の民芸品店を手伝う傍ら、伝統的な作品を
制作。白老アイヌ文化伝承教室講師を長年務め、白老
アイヌ語教室には開設時より通う。
現在、白老アイヌ語教室講師。刺しゅうサークル「フッ
チコラチ」代表。

協力者の紹介

おかだみちあき
岡田路明

札幌市生まれ、現在は白老町在住。このテキストの原稿執筆を担当。

【テキストの表記法について】

現在のところアイヌ語には共通語というものはなく、それぞれの地域でそれぞれの
方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言(白老の方言)
をベースにしています。

アイヌ語ラジオ講座の スケジュール表

月	回	日	テ - マ
7月	14	1日	お願いの表現「～してください」
	15	8日	命令の表現「～しなさい」
	16	15日	肯定の表現「～できます」
	17	22日	否定の表現「～できません」
	18	29日	簡単な言葉 4 「数の数え方」
8月	19	5日	疑問の表現 1 「～ですか」
	20	12日	疑問の表現 2 「これは何ですか」
	21	19日	疑問の表現 3 「どれ」
	22	26日	簡単な言葉 5 「返事」
9月	23	2日	文をつなぐ言葉
	24	9日	所有の表現「私の～」 「あなたの～」
	25	16日	動きの表現 1 「～する」 「～している」
	26	23日	動きの表現 2 「～した」
	27	30日	簡単な言葉 6 「お別れの言葉」

Lesson 14

お願いの表現「～してください」

例文

1. セセクウセイ エン コレ。
sesekusey en kore.
お茶 私に 与える
2. タンペ エン コレ ヤン。
tanpe en kore yan.
これ 私に 与える ～してください
3. アイヌイタク エン ヌレ ヤン。
aynuitak en nure yan.
アイヌ語 私に 教える ～してください
4. ワッカタ ワ エン コレ ヤン。
wakkata wa en kore yan.
水汲み て 私に 与える ～してください
5. ケラアンペ ホク ワ エン コレ ヤン。
keraanpe hok wa en kore yan.
おいしいもの 買う て 私に 与える ～してください

日本語訳

1. お茶をください。
2. これを私にください。
3. アイヌ語を教えてください。
4. 水を汲んでください。
5. おいしいものを買ってください。

単語

- セセクウセイ [熱いお湯 (会話の中ではお茶の意味も)]
- コレ [与える]
- ヤン [～してください (動作を促すときに用いて、言葉を柔らげる)]
- アイヌイタク [アイヌ=アイヌ民族、イタク=言葉、=アイヌ語]
- ヌレ [聞かせる、教える]
- ワ [～して、～で]
- ホク [買う]
- エン [私に]
- タンペ [これ]
- ワッカタ [水汲み]
- ケラアンペ [おいしいもの]

アイヌ語の解説

自分に対して何かをしてもらうために、人に頼むときの表現です。「エン」は「私に」、「コレ」は「与える」という意味の言葉ですので、「私に与える」という意味になりますが、「エンコレ」として一つの単語のように使われ、意味も「私にください」になります。「エン」「ヌレ」も、「私に」「聞かせる」ですが、会話などでは「私に教える」という意味にもなります。なお、親しい相手には「エンコレ」でも良いのですが、「ヤン」を付けるとより丁寧な言い方になりますので、通常の会話では「ヤン」を付けた方が良いでしょう。

例題

1. ワッカ [] コレ。(ワッカ=水)
私に水をください。
2. アペアレ ワ エン [] ヤン。(アペアレ=火を焚く)
火を焚いてください。
3. ビリカ ノンノ [] [] ヤン。(ビリカ ノンノ=美しい花)
美しい花を私にください。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの入墨

昔のアイヌの女性は、口辺部、前腕部、手の甲にシヌイエと呼ばれる入墨をしていました。入墨は美的要素のひとつとされ、女子が成熟したしるしでもありました。



アイヌ文化の紹介

Lesson 15

命令の表現「～なさい」

例 文

1. ホプニ。
hopuni.
起きる
2. イテキ ホユプ。
iteki hoyupu.
～するな 走る
3. ヘタク ホブンパ ヤン。
hetak hopunpa yan.
早く 起きる ～してください
4. ニサッタ スイ アラキ ヤン。
nisatta suy arki yan.
明日 再び 来る ～してください
5. ウナルベ シノッチャキ ヤン。
unarpe sinotcaki yan.
おばさん 歌を歌う ～してください

日本語訳

1. 起きなさい。
2. 走るんじゃない。
3. 早く起きてください。
4. 明日、また来てください。
5. おばさん歌を歌ってください。

単語

- ホプニ [起きる (単数)]
- ホユプ [走る (単数)]
- ニサッタ [明日]
- アラキ [来る (複数)]
- シノッチャキ [歌を歌う]
- イテキ [決して～するな]
- ホブンパ [起きる (複数)]
- スイ [再び]
- ウナルベ [おばさん]

アイヌ語の解説

人に命令するときの表現で最も端的なのは、「アッカシ＝歩きなさい」、「エク＝来なさい」などのように動詞一語だけの言い方です。ただし、それではとてもきつい言い方になり、「アッカシ」も言い方によっては「歩け」という意味になってしまいます。自分の子供や親しい人などには、それでも構わないのですが、それ以外の人には失礼にあたります。そこで、少し丁寧に言うために、「ヤン」を付けて話します。

例文では「ヘタク＝さあ早く」と動作を促す言葉を付けていますが、命令の言葉として動詞と一緒によく使われます。「ホクレ」「ヘンパノ」なども同じような意味で使われます。

例 題

1. []
起きなさい。
2. [] アラキ ヤン。
早く来てください。
3. ヘンパノ [] ヤン。
早く水を汲んでください。

MEMO

アイヌ文化の紹介 肌 帯

肌帯はウツソロクツと言われ、女性のウエストに巻く細い紐で、ツルウメモドキやオオバイラクサの繊維から作られていました。この肌帯は、長さ、結び方、端に付けられる房の型など、系統により違いがあり、曾祖母、祖母、母、娘へと同型のものが受け継がれました。



ウツソロクツ

答え 1. ホプニ 2. ヘタク (ヘンパノ) 3. ウツソロクツ

Lesson 16

肯定の表現「～できます」

例文

- ク エアシカイ。
ku easkay.
私 できる
- ク ホプニ エアシカイ。
ku hopuni easkay.
私 起きる できる
- クアニ アナク アイヌイタク ク イェ エアシカイ。
kuani anak aynuitak ku ye easkay.
私 は アイヌ語 私 話す できる
- ニサッタ ク エク エアシカイ。
nisatta ku ek easkay.
明日 私 来る できる
- ク ケメイキ エアシカイ。
ku kemeyki easkay.
私 裁縫 できる

日本語訳

- 私はできます。
- 私は起きられます。
- 私はアイヌ語を話せます。
- 明日、私は来ることができます。
- 私は裁縫ができます。

単語

- エアシカイ [～できる・～が上手]
- アナク [～は]
- エク [来る (単数)]
- クアニ [私]
- イェ [言う・話す]
- ケメイキ [針仕事・裁縫]

アイヌ語の解説

何かをしてくださいと頼まれたときや、「可能」か「不可能」かについて質問されたときの答え方は、「はい」とか「いいえ」だけでも構いませんが、丁寧に答えるには、頼まれたことが「できる」とか「できない」と答えた方がわかりやすいでしょう。

例文1の表現は、「私はそれができます」という意味で、何かについて「～ができますか」と聞かれたときの答え方です。

「エアシカイ」には「～が上手」という意味もありますので、例文5のような表現は「私は裁縫が上手です」という意味にもなります。

例題

- ク インカラ []。(インカラ=見る)
私は見るができます。
- ク [] エアシカイ。
私は裁縫ができます。
- クアニ アナク シサムイタク [] イェ []。(シサムイタク=日本語)
私は日本語が話せます。

MEMO

アイヌ文化の紹介 結婚

結婚は比較的自由で、本人の意志が尊重されましたが、互いの親の約束によって結婚する場合もあり、幼いときに許嫁となる人もいました。

結婚すると親から完全に独立して一家を構えるので、狩猟や家事などをすべて夫婦で賄えるようにならなければ、結婚できませんでした。



結婚式

答え 1. エアシカイ 2. ケメイキ 3. ク、エアシカイ

Lesson 17

否定の表現「～できません」

例 文

- ク エアイカプ。
ku eaykap.
私 できない
- ク ホプニ エアイカプ。
ku hopuni eaykap.
私 起きる できない
- クアニ アナク アイヌイタク ク イェ エアイカプ。
kuani anak aynuitak ku ye eaykap.
私 は アイヌ語 私 話す できない
- クアニ アナク シノツチャキ カ エアイカプ。
kuani anak sinotcaki ka eaykap.
私 は 歌を歌う も できない
- ク ケマハ アラカ ワ ク アプカシ カ ニウケシ。
ku kemaha arka wa ku apkas ka niwkes.
私 足 痛い て 私 歩く も できない

日本語訳

1. 私はできません。
2. 私は起きられません。
3. 私はアイヌ語を話せません。
4. 私は歌を歌えません。
5. 私は足が痛くて歩けません。

単語

- エアイカプ [～できない・～が下手]
- ケマハ [足]
- アプカシ [歩く]
- カ [～も]
- アラカ [痛い]
- ニウケシ [～できない・～が困難]

アイヌ語の解説

先週 (Lesson16) と同じく、「可能」「不可能」の表現で、先週とは逆に「できません」を意味する言葉です。基本的には、動詞の後に付く「**エアシカイ**」を、「**エアイカプ**」に言い替えると「**できない**」という意味になります。例文1の表現は、「私はそれができません」という意味で、「～をできますか」と聞かれたときの答え方です。また、質問の答えとしてばかりではなく、自分は「それが下手です」という表現にも、「エアイカプ」を使います。

例文5の「ニウケシ」も「できない」という意味ですが、「エアイカプ」が「全くできない」ことを意味するのに対して、「困難なので、できない＝無理をすればできるかもしれない」ことを表現するときに使われます。例文のように、「足が痛くて歩けない」としても、「無理をすれば歩くことができるかもしれない」という状況で使われます。

例 題

1. ク イク []。(イク＝酒を飲む)
私はお酒を飲みません。
2. ク アニ アナク [] カ エアイカプ。
私は裁縫ができません。
3. ク アニ アナク [] カ []。
私は歌を歌うこともできません。

MEMO

アイヌ文化の紹介 育児

生まれたばかりの頃は、やわらかい風呂敷のような布で包んで育てました。その布は、祖母のモウル(女性の肌着)、祖父のフンドシなどに使われた古い布なので、赤ちゃんのことを「ヤラベ(ぼろ布に包まれている者)」と呼びました。

アイヌ文化の紹介 育児

Lesson 18

簡単な言葉 4「数の数え方」

例文

1. シネフ。 トゥフ。 レフ。 イネフ。 アシクネフ。
sinep. tup. rep. inep. asiknep.
1個 2個 3個 4個 5個

イワンペ。 アラワンペ。 トゥペシ。 シネペシ。 ワンペ。
iwanpe. arwanpe. tupes. sinepes. wanpe.
6個 7個 8個 9個 10個

シネフイカシマワンペ。 トゥフイカシマワンペ。
sinep-ikasma-wanpe. tup-ikasma-wanpe.
11個 12個

2. シネン。 トウン。 レン。 イネン。 アシクネン。
sinen. tun. ren. inen. asiknen.
1人 2人 3人 4人 5人

イワニウ。 アラワニウ。 トゥペサニウ。 シネペサニウ。 ワニウ
iwaniw arwaniw. tupesaniw. sinepesaniw. waniw.
6人 7人 8人 9人 10人

シネンイカシマワニウ。 トウンイカシマワニウ。
sinen-ikasma-waniw. tun-ikasma-waniw.
11人 12人

アイヌ語の解説

アイヌ語で数を数えるときは、何を数えるかによって数え方が違います。日本語でも、魚を数えるときは1匹、2匹、熊などの大きめの動物を数えるときは1頭、2頭と数えるように、アイヌ語でも何を数えるかによって、数の後に付く言葉が異なります。

数の概念としての「シネ」「トゥ」「レ」をそれだけで数えることはほとんどなく、数えるものによって、魚ならシネチェフ、トゥチェフ、熊ならシネカムイ、トゥカムイと数えます。このように、数える対象となる言葉を数の概念形の後に付けて数え、例文のような「シネフ」「トゥフ」「レフ」という数え方は、多くの物を数えるときに使われます。

概念としての数は、「シネ(1)」「トゥ(2)」「レ(3)」「イネ(4)」「アシクネ(5)」「イワン(6)」「アラワン(7)」「トゥペサン(8)」「シネペサン(9)」「ワン(10)」です。シネフとかイワンペなどは、物を表す「フ」とか「ペ」を付けたものです。

なお、白老地方では「トゥペシ(8個)」「シネペシ(9個)」と数えますが、他の多くの地方では、「トゥペサンペ(8個)」「シネペサンペ(9個)」と数えます。

MEMO

アイヌ文化の紹介 命 名

子供が誕生したらすぐに名前をつけるのではなく、ある程度成長してその子の特徴や行動、あるいは周囲の印象的な出来事などをもとにつけられることが多かったのです。

また、子供のつつがない成長を願い、あえて汚い名前をつけることによって、子供に災いをもたらそうとする魔神が近づけないようにすることもありました。

疑問の表現1「～ですか」

1. ケラアン。
keraan.
おいしい

2. エ イペルスイ ヤ。
e iperusuy ya.
あなた 空腹 〜かい

3.ヌマン	ヌプルペッコタン	ウン	エチ	パイエ	ヤ。
numan	nupurpetkotan	un	eci	paye	ya.
昨日	登別	へ	あなた達	行く	～かい

4. タン フレ ヌム ニカオマフ へ。
tan hure num nikaomap he.
この 赤い 実 果物 ～かい

5. タンペ へ トアンペ へ エ コン ルスイ ヤ。
tanpe he toanpe he e kor rusuy ya.
これ 〜かい あれ 〜かい あなた 持つ 〜したい 〜かい

1. おいしいかい。
2. あなたはお腹が空いているの。
3. 昨日、あなた達は登別へ行ったのですか。
4. この赤い実は果物ですか。
5. これかい、あれかい、どれが欲しいの。

- ケラアン [おいしい]
- イベルスイ [空腹]
- ヌマン [昨日]
- エチ [あなた達]
- フレ [赤い]
- ニカオマブ [果物]
- トアンペ [あの]
- ルスイ [～したい]

- エ [あなた]
- ヤ [～ですか・～かい]
- ウン [～へ (場所)]
- タン [この]
- ヌム [粒・実]
- ヘ [～ですか]
- コロ [持つ]

人にもものを訊ねる方法にはいくつかあります。最も簡単なのは語尾を上げる話し方です。例文1の「ケラアン」は、「おいしい」という意味ですが、語尾を上げることによって「おいしいかい」と訊ねる表現になります。ただし、少しそんざいな話し方にも聞こえますので、親しい間柄以外の人には、言葉の後に「ヤ」とか「ヘ」を付けて訊ねる方が良いでしょう。「ヤ」は動作や状態を訊ねるときに、「ヘ」は物などについて訊ねるときに使います。

1. []。
痛いのかい。
2. ニサッタ [] オマン []。
明日、あなたは行きますか。
3. トアンペ [] ヘ トノト []。(トノト=お酒)
あれは水ですか、お酒ですか。

[illegible]

人に食べ物を出し惜しみする「イペフナラ」は、最も卑しむべきこととされました。

また、食べ物を粗末にすることもいけないこととされていました。食べ物は、それぞれ霊のあるもので、ハルカムイ(食糧神)と呼ばれ、全部食べてこそ、食糧の神は喜ぶものと考えられていました。

Lesson 20

疑問の表現 2 「これは何ですか」

例 文

- タン クンネプ ネプ タ アン。
tan kunnep nep ta an.
この 黒いもの 何 で ある
- トアン ヘカッタラ ネプクス ミナ ワ オカイ。
toan hekattar nepkusu mina wa okay.
あの 子供たち なぜ 笑う て いる
- キナオハウ アナク ネコナ ク カラ ヤク ピリカ。
kinaohaw anak nekona ku kar yak pirka.
キナオハウ は どのように 私 作る ならば 良い
- ネワ エ エク ワ ネウン エ オマン。
newa e ek wa neun e oman.
どこから あなた 来る て どこへ あなた 行く
- タント アンチカラ ネイタ レウシ アン。
tanto ancikar neyta rewsi an.
今日 夜 どこで 泊まる 私たち

日本語訳

- この黒いものは何ですか。
- あの子供たちはどうして笑っているの。
- キナオハウはどのように作ると良いの。
- どこから来て、どこへ行きますか。
- 今晩はどこで泊まるの。

単語

- | | | |
|------------------------|-----------------|-----------------|
| ● クンネプ [黒いもの] | ● ネプ [何] | ● タ [～で] |
| ● アン [ある] | ● トアン [あの] | ● ヘカッタラ [子供たち] |
| ● ネプクス [なぜ] | ● ミナ [笑う] | ● オカイ [いる (複数)] |
| ● キナオハウ [山菜の汁物 (料理の名)] | ● ネコナ [どのように] | ● カラ [作る] |
| ● ヤク [～ならば] | ● ピリカ [良い] | ● ネワ [どこから] |
| ● ネウン [どこへ] | ● オマン [行く (単数)] | ● タント [今日] |
| ● アンチカラ [晩・夜] | ● ネイタ [どこで] | ● レウシ [泊まる] |
| ● アン [私たち] | | |

アイヌ語の解説

質問の方法は、先週 (Lesson19) のように「ヤ」「ヘ」を付けて疑問形にする方法もありますが、今週と来週の例文のように、「何」「なぜ」「どこ」などのような言葉を使う方法もあります。この場合も、丁寧に訊ねようとするときは、「ヤ」を付けて話します。

「ネプ」などが使われていても、必ずしも訊ねているとは限りません。例えば、「ネプ カ イサム＝何も無い」などのようにも使いますので、何かを訊ねようとするときは、必ず語尾を上げて発音します。

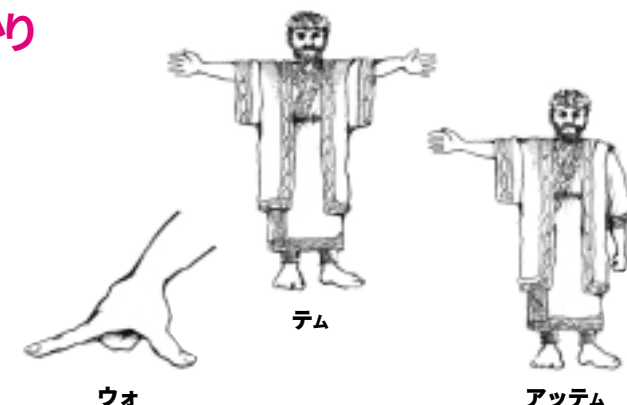
例 題

- [] エ コロ。
あなたは何かを持ってるの。
- マタ アナク [] メアン。(メアン＝寒い)
冬はなぜ寒い。
- ニサッタ [] キナチャ アン。(キナチャ＝生活用具の材料となる草を刈る)
明日はどこで草刈りをするの。

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌの手ばかり

昔は「ものさし」がなかったので、身体の一部を使って寸法を測りました。親指と人さし指を開いて測った長さを「ウォ」、腕を水平に左右に広げた長さを「テム」、その半分を「アッテム」と言います。家を建てる時、裁縫の時、何かものを製作するときには、身体を使って寸法を測りました。



アイヌ文化の紹介 アイヌの手ばかり

Lesson 21

疑問の表現3「どれ」

例文

1. イナンペ エ コン ルスイ。
inanpe e kor rusuy.
どれ あなた 持つ ~したい
2. イナン クル エキムネ エアシカイ。
inan kur ekimne easkay.
どの 人 山獺 上手
3. タア ポロ チェブ ネン ペライカラ。
taa poro cep nen peraykar.
この 大きい 魚 誰 釣る
4. ヘムパク フレ イタンキ エ コロ。
hempak hure itanki e kor.
いくつの 赤い 椀 あなた 持つ
5. ワッカナイ ウン ヘムパラ パイエ アン。
wakkanay un hempara paye an.
稚内 ヘ いつ 行く 私達

日本語訳

1. あなたはどれが欲しいですか。
2. どの人が、山獺が上手ですか。
3. この大きな魚は、誰が釣ったの。
4. あなたは、いくつの赤いお椀を持っていますか。
5. 私達は、稚内へいつ行くの。

単語

- イナンペ [どれ]
- クル [~の人]
- タア [ここの・この]
- チェブ [魚]
- ペライカラ [釣りをする]
- フレ [赤い]
- ヘムパラ [いつ]
- イナン [どの]
- エキムネ [山獺]
- ポロ [大きい]
- ネン [誰]
- ヘムパク [いくつ]
- イタンキ [椀]

アイヌ語の解説

先週 (Lesson20) と同じように、「どの」「いつ」などの言葉を使って訊ねる方法です。これらの場合も、「ヤ」を付けて話すことができます。先週も説明しましたが、話すときは必ず語尾を上げて発音します。

例題

1. [] オカイ。
いくつあるの。
2. ニサッタ [] レパ オマン。(レパ=沖の漁)
あした誰が漁に行くの。
3. エ コロ ミチ [] []。(ミチ=父)
あなたのお父さんはいつ来るの。

MEMO

アイヌ文化の紹介 装身具のいろいろ

首飾りは女性が盛装するときに首から下げたもので、玉だけのものと金属板が付いたものがありました。また、黒い布に真ちゅうなどの金属の小さな円盤を縫いつけ、それを首に巻きつけるレクトウンベというものもありました。

ニンカリという耳輪もあり、これは、男女ともにピアスのように耳たぶに穴をあけて、つけていました。



ネックレス



ネックレス

Lesson 22

簡単な言葉5「返事」

例文

1. 問い：エ イペルスイ ヤ。＝お腹は空いていませんか。

答え：エ（エー）。 ソモ（ソモソモ）。
e. somo. (somosomo.)
はい。 いいえ。

2. 問い：タンペ ネッ タ アン。＝これは何ですか。

答え：ク エランペテッ。
ku eranpetek.
私 わからない。

3. 問い：トアン クル エ エラマン ヤ。＝あの人をご存じですか。

答え：ク エラマン。 ク エラミシカリ。
ku eraman. ku eramiskari.
私 知っている 私 知らない

4. 呼び掛け：カッチー。 : ヘンケー。
katci. henke.
(おーい) (おーい)

返事：ホ（ホー）。
ho.
(おー)



- エ [はい]
- エランペテッ [知らない]
- エラミシカリ [知らない]
- ヘンケー [おーい]
- ソモ [いいえ]
- エラマン [知っている]
- カッチー [おーい]
- ホー [はーい・おー]

アイヌ語の解説

何か聞かれたときの一般的な答え方です。この他にも、^{たず}訊ねられ方や状況などによって様々な答え方がありますが、ここでは、良く使われる答え方を説明します。

◆例文1

「エー」と「ソモ」は最も一般的な「はい」「いいえ」の答え方です。日本語の「はい」「いいえ」に近く、何かを^{たず}訊ねられて、「はい、そうです」とか「はい、いいですよ」あるいは「いいえ、違います」「いいえ、駄目です」などの意味で使われます。例文では、「お腹は空いていないか」と聞かれたのですから、「はい」とか「いいえ」で答えることができます。発音するときは、一般的に「エー」と少し伸ばしますが、そのときの状況で変わります。また、「ソモソモ」は強調的な言い方で、「いいえ、全然」のような意味になります。

◆例文2

「はい」「いいえ」では答えられないときの「知りません」という表現です。「これは何か」と^{たず}訊ねられているのですから、それが何かわかるときは、普通の表現で「タンペ ニカオマッ ネ＝これは果物ですよ」のように答えれば良いのですが、わからないときには「ソモ」と答えることはできません。そのようなときは、「ク エランペテッ＝私はわかりません」と答えます。ただし「わからない」にあたる言葉は地方によって違いますので、注意が必要です。地方によっては、わからないときの返事に「ウワ」を使うこともあります。「さあ(知りません)」のような表現で響きも良いのですが、白老地方では使われないようです。

◆例文3

「知ってますか」と聞かれたときは、「はい」「いいえ」ばかりではなく、「知っています」「知りません」と答えることもできます。

◆例文4

山などで使う言葉です。山の中で名前を呼ぶと、それを聞きつけた悪い神がいたずらをするので、**名前を呼ぶことはできませんでした**。そこで、名前の代わりに「カッチー」とか「ヘンケー」という言葉を使って呼びました。呼ばれたときに答えるには「ホー」を使います。

アイヌ文化の紹介

余興

アイヌにとって儀式の後に余興を行うことは楽しみの一つでもありました。そんな時は、シントコ（行器）のふたを伏せて、その周りに女性たちが座り、そのふたを叩きながら拍子をとってウボボを輪唱しました。また、立ち上がって唄いながら、輪踊りもしました。

長老が踏舞するタッカラという^{ちからおどり}「力踊り」も時々披露されたり、のど自慢が現れてヤイサマネナ（情歌）など、美声が聴かれたりもしたのです。



ウボボ

Lesson 23

文をつなぐ言葉

例 文

- チマキナ ネット コロコニ ポロンノ ク カラ。
cimakina newa korkoni poronno ku kar.
ウド と フキ 沢山 私 採る
- エ シンキ ヤクン ポンノ エ シニ ヤン。
e sinki yakun ponno e sini yan.
あなた 疲れる ならば 少し あなた 休む してください
- タント シリピリカ ワクス ソイタ ク モンライケ ワ。
tanto sirpirka wakusu soyta ku monrayke wa.
今日 天気の良い ので 外で 私 働く よ
- トカパイペ ク エ コロカ ナ ク イペルスイ ナ。
tokapipe ku e korka na ku iperusuy na.
昼食 私 食べる けれど まだ 私 空腹 よ
- ヘカチ カ マッカチ カ ミナ コロ シノッ ワ オカイ。
hekaci ka matkaci ka mina kor sinot wa okay.
男の子 も 女の子 も 笑う ながら 遊ぶ で いる

日本語訳

- 私はウドとフキを沢山採りました。
- 疲れたなら、少し休みなさい。
- 今日は天気が良いので、私は外で仕事をしますよ。
- 昼食は食べたけれど、まだお腹が空いているよ。
- 男の子も女の子も、笑いながら遊んでいます。

単語

- チマキナ [ウド]
- ポロンノ [沢山]
- ヤクン [～ならば]
- シリピリカ [天気が良い]
- モンライケ [働く]
- コロカ [～けれど]
- ヘカチ [男の子]
- コロ [～しながら]
- ネット [～と～]
- カラ [採る]
- ポンノ [少し]
- ワクス [～なので]
- トカパイペ [昼食]
- ナ [まだ]
- マッカチ [女の子]
- シノッ [遊ぶ]
- コロコニ [フキ]
- シンキ [疲れる]
- シニ [休む]
- ソイタ [外で]
- エ [食べる]
- ナ [～だよ]
- ミナ [笑う]

アイヌ語の解説

文をつなぐ言葉は、例文に挙げた以外にも、「ヤッカ＝～であっても」「オロワ＝～してから」「アリ＝～で」など**沢山あります**が、ここでは良く使われる言葉を例にしました。他にも多くの言葉がありますが、使い方が複雑な言葉もありますので、ここでは扱いません。アイヌ語を学ぶ中で、徐々に覚えられたいいでしょう。

また、**文をつなぐ言葉は地方差が多い**ので、この講座でアイヌ語を学んでいる方にとっては、ご自分の地方と言葉が違うかもしれません。それぞれの地方で開講されているアイヌ語教室(P32参照)などで、その地方の言葉をご確認ください。この講座では、基本的に白老や登別の言葉を例文にしています。

例 題

- ニヌム [] ヤム ク ウウォマレ ワ。(ニヌム＝クルミ、ヤム＝クリ、ウウォマレ＝拾い集める)
- エ オマン [] ピリカ ワ。
あなたが行くのなら良いですよ。
- タント シリ ウウェン [] アフト アシ。(ウウェン＝悪い)
今日天気が悪かったので雨が降りました。

MEMO

アイヌ文化の紹介 墓 参

元々アイヌには墓参の習慣はありませんでした。しかし、和文化の移入につれて、次第に墓参するようになってきました。何か儀式があるときは、その後に先祖供養(イチャラパまたはシンヌラッパ)をしました。

男は男の先祖、女は女の先祖の名前を言って、供物を撒き散らし、仲間の祖霊たちが盛宴を楽しめるように祈って、自分たちへの加護を願ったのです。

ㇿㇿㇿ・ㇼ ㇿㇿㇿ・ㇿ ㇿㇿ・ㇿ ㇿㇿ

Lesson 24

所有の表現「私の～」「あなたの～」

例 文

- ク コッ チセ ソイタ ク シノッ アン。
ku kor cise soyta ku sinot an.
私 の 家 外で 私 遊ぶ いる
- トアン クル ク コロ エカシ ルウェ ネ。
toan kur ku kor ekasi ruwe ne.
あの 人 私 の 祖父 です よ
- エ コロ レイエフ ソンノ ポロフ ナ。
e kor reyep sonno porop na.
あなた の 犬 本当に 大きい な
- エチ コロ ハボ トアン チセ オンナイタ アン ヤ。
eci kor hapo toan cise onnayta an ya.
あなた達 の お母さん あの 家 中で いる かい
- ク コタヌフ ウン ク アキ ホシピ ワ エク。
ku kotanuhu un ku aki hosipi wa ek.
私 の村 へ 私 の弟 帰る て 来る

日本語訳

1. 私の家の外で遊んでいます。
2. あの人は私の祖父です。
3. あなたの犬は、本当に大きいな。
4. 君達のお母さんは、あの家の中にいるかい。
5. 私の村へ、私の弟が帰って来た。

単語

- チセ [家]
- ルウェ [～である]
- ソンノ [本当に]
- ナ [～だよ]
- ハボ [母]
- コタヌフ [村 (～の村)]
- ホシピ [帰る]
- エカシ [祖父]
- レイエフ [犬]
- ポロフ [大きいもの]
- エチ [あなた達]
- オンナイタ [中に]
- アキ [弟 (～の弟)]

アイヌ語の解説

誰のものを表現する言葉で、**人称の後に「コロ=持つ」を付けて、「ク コロ」「エ コロ」などと使われ、「私の」「あなたの」の意味になります。**

誰のものを表す方法には、例文5のように「コロ」を使わずに、**人称の後に名詞の所属形を付ける方法もあります。**特に体の部分名称や親族呼称では、そちらの方法で言い表すことが多いのですが、どの名詞が所属形を使うか、あるいはどの名詞が所属形を持つかなど、かなり複雑なので、ここで詳しくは学びません。

例 題

1. [] [] ポン セタ。(セタ=犬)
私の子犬。
2. ア [] []。
私たちの言葉(アイヌ語)。
3. ク [] ハボ ネワ [] [] ハボ パイエ。(ハボ=母)
私のお母さんとあなたのお母さんが行きます。

MEMO

アイヌ文化の紹介 ヘアースタイルについて

男性も女性も髪型が決まっていました。頭頂部から左右に分け、^{あご}顎のあたりで切り揃えていました。小児は3～4歳頃までは自然に伸ばし、その後は子供の髪型に整髪しました。12～13歳頃になるとこの整髪をやめ、自然のまま伸ばし、15～16歳頃に頭頂部から左右に分け、^{あご}顎のあたりで切り揃える大人の髪型にしました。

また、男性は^{ひげ}髭が生え始めたら剃らずに伸ばし、額の上を6～9cm程剃り上げました。



ロロ `エ `ロロ `エ ㇰㇰㇰ `ロロ `エ ロロ `ㇰ `ㇰ ㇰㇰㇰ

Lesson 25

動きの表現1「～する」「～している」

例文

1. ニサッタ ク コロ ハポ トウラ パイエ アン。
nisatta ku kor hapo tura paye an.
明日 私 の 母 一緒に 行く 私達
2. ポロ シチカフ ホプニ カネ アン。
poro sicikap hopuni kane an.
大きい ワシ 飛ぶ ～している
3. ク コロ フッチ ヘスイパ ワ アン。
ku kor hutci hesuyipa wa an.
私 の 祖母 居眠り ～している
4. シリウエン ワクス アプト アシ ナンコロ。
sirwen wakusu apto as nankor.
天気が悪い ので 雨 降る だろう
5. ニサッタ ソモ ク シンキ ヤクン ク トイタ ナンコロ。
nisatta somo ku sinki yakun ku toyta nankor.
明日 ではない 私 疲れる ならば 私 畑を耕す だろう

日本語訳

1. 明日、お母さんと一緒に行きます。
2. 大きなワシが飛んでいます。
3. 私の祖母は、居眠りをしています。
4. 天気が悪いので、雨が降るでしょう。
5. 明日、疲れていなかったら、私は畑を耕すでしょう。

単語

- トウラ [一緒に]
- ホプニ [飛ぶ]
- フッチ [祖母 (多くの地方ではフチ)]
- シリウエン [天気が悪い]
- アシ [降る]
- ソモ [～ではない]
- シチカフ [ワシ]
- カネ アン [～している]
- ヘスイパ [居眠り]
- アプト [雨]
- ナンコロ [～するだろう]
- トイタ [畑を耕す]

アイヌ語の解説

Lesson8でも学びましたが、**アイヌ語は動作を表す言葉(動詞)の語尾を変化させて、過去や未来を表現しません。**日本語では「行く→行った」「飛ぶ→飛んでいる」などと語尾が変化しますが、アイヌ語は「パイェ」「ホプニ」のままで、変化することはありません。それでも普通の会話では、その前後の内容で判断できますから、あまり不都合はないのです。ただし、それを表現する方法がないわけではなく、例文のような言葉を使うことによって、行おうとしているのか、あるいは現在行っているのかを表現することができます。

「カネ アン」と「ワ アン」は、両方とも「～している」という意味ですが、「～カネ アン」は継続的に動きが続いている状態を表し、「～ワ アン」は動きの止まった状態を表します。

例えば、「アツカシ カネ アン=歩いている」「アシ ワ アン=立っている」のように、同じような動きの表現でも使い分けます。

例題

1. チェブ マ [] []。(チェブ=魚、マ=泳ぐ)
魚が泳いでいる。
2. [] クル サツテク [] []。(サツテク=瘦せている)
あの人は瘦せている。
3. [] ク コロ ユボ エク []。(ユボ=兄)
明日、私の兄が来るようです。

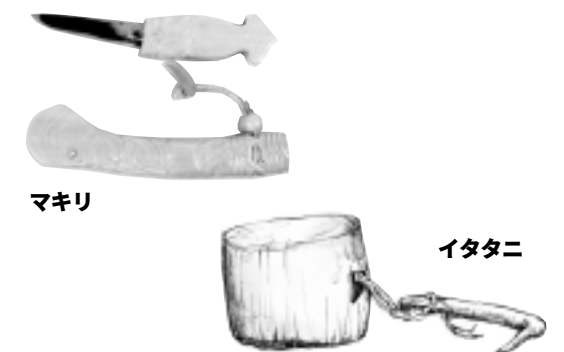
MEMO

アイヌ文化の紹介

料理用マキリ(小刀)とイタタニ(料理台)

料理用としては、一般にマキリが使われました。刃部は和人との交易で入手するか、鍛冶屋に作ってもらいましたが、柄や鞘は各自製作して彫刻を施しました。

骨付きの大きな肉や魚を切るときは、タシロ(山刀)が使われました。調理台は、直径20～30cm前後の丸太で作られたイタタニというもので、骨を切ったり、チタタブを作るときにはとても便利なものでした。



アイヌ文化の紹介

Lesson 27

簡単な言葉6「お別れの言葉」

例文

1. ピリカノ パイエ ヤン。
pirkano paye yan.
良く 行く ~してください
2. ピリカノ オカ ヤン。
pirkano okay yan.
良く いる ~してください
3. ヤイトウパレノ パイエ ヤン。
yaytupareno paye yan.
気をつけて 行く ~してください
4. アプンノ オカ ヤン。
apunno okay yan.
無事に いる ~してください
5. スイ ウヌカラ アン ロ。
suy unukar an ro.
再び 互いに会う 私達 ~しましょう

日本語訳

1. 無事にお帰りください。
2. 健康にお過ごしください。
3. 気をつけてお帰りください。
4. 無事にお過ごしください。
5. またお会いしましょう。

単語

- ピリカノ [全く良く (本当に良い状態で)]
- アプンノ [無事に]
- ウヌカラ [互いに会う]
- ヤイトウパレノ [気をつける (全く何事もなく)]
- スイ [再び]
- ロ [~しましょう]

アイヌ語の解説

アイヌ語には、「さようなら」を意味する言葉はありません。日本語の「さようなら」も本来は「それでは」程度の軽い意味だったようですが、現在では永遠の別れをも意味しますので、アイヌ語の意味するところとはかなり違います。

アイヌ語では、相手のことを気遣って、去って行こうとする人に対しても、残る人に対しても、思いやりの言葉をかけます。

例文5の「スイ ウヌカラ アン ロ」は、最近良く使われるようになった言葉です。それ程古くからある言葉ではないのですが、響きも良く、意味的にも優しい気持ちの伝わる表現ですので、日常生活の中でも是非使ってみてください。

リスナーの皆様、6か月間の短いお付合でしたが本当にありがとうございました。機会がありましたら、またお会いしましょう。ピリカノ オカ ヤン。スイ ウヌカラ アン ロ。

MEMO

アイヌ文化の紹介

食事について

起床してひと仕事してから朝食をとり、夕食は早めにとるのが普通で、1日に2食だったようですが、近年になるにつれ変化してきました。

汁椀の大きさは今よりはるかに大きく、おかわりしても良く、十分に食事をとりました。食事の場所は囲炉裏の周りで、炉縁が膳のかわりになりました。

食事中には、食物をこぼさない、無駄口を言わない、立ち上がらないなどの決りごとがありました。